

**Dodatok č. 1**  
**k Zmluve o poskytnutí služby**

**reg. číslo: 048560/2020 AKAD**

uzatvorenej podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov  
(ďalej len „Občiansky zákonník“)

(ďalej len „Dodatok“)

medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

**Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky**

sídlo: Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava

tel.: 02/59 78 21 46

v zastúpení: Mgr. Vladimír Grác, riaditeľ odboru diplomatickej akadémie sekcie osobný úrad,  
Ing. Ivana Čermáková, riaditeľka finančného odboru sekcie ekonomiky a všeobecnej  
správy

IČO:

DIČ:

IČ DPH:

bankové spojenie:

číslo účtu:

(ďalej len „MZVEZ SR“)

a

**Institut français de Slovaquie**

sídlo:

tel.:

štatutárny orgán:

IČO:

bankové spojenie:

číslo účtu:

SWIFT:

zahraničné kultúrne stredisko vzniknuté v roku 1990 na základe medzivládnej dohody

medzi ČSFR a Francúzskou republikou

právna forma: zahraničné kultúrne, informačné stredisko, rozhlasová, tlačová a televízna agentúra

(ďalej len „IFS“)

(MZVEZ SR a IFS ďalej spolu len „zmluvné strany“ alebo jednotlivé len „zmluvná strana“)

**Článok 1 : Predmet Dodatku**

1. Článok 2 bod 1 Zmluvy o poskytnutí služby sa mení nasledovne: IFS sa zaväzuje zabezpečiť výučbu francúzskeho jazyka pre zamestnancov, v súlade s písomnou požiadavkou MZVEZ SR, ktorá obsahuje menný zoznam účastníkov individuálnych kurzov a formu výučby. IFS sa v období od mája do novembra 2020, zaväzuje poskytnúť výučbu v rámci individuálnych kurzov francúzskeho jazyka v rozsahu 20 pedagogických hodín, každá v trvaní 45 minút, na jedného zamestnanca (maximálny počet účastníkov sú 3 zamestnanci MZVEZ SR). Individuálne kurzy francúzskeho jazyka podľa tejto zmluvy budú vykonané do 20.11.2020.
2. Článok 3 bod 3 Zmluvy o poskytnutí služby sa mení nasledovne: Celková cena individuálnych kurzov v roku 2020 nepresiahne sumu 1260 € (slovom: tisícdvästošesťdesiat eur). Účasť na individuálnych kurzoch podlieha súhlasu príslušného organizačného útvaru MZVEZ SR a Medzinárodnej organizácie pre frankofóniu.

## Článok 2 : Záverečné ustanovenia

1. Tento Dodatok je povinne zverejňovaný v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
2. Dodatok nadobúda platnosť dňom podpisu a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv. Tento Dodatok sa uzatvára na dobu určitú do 30.11.2020.
3. Dodatok je vyhotovený v slovenskom a francúzskom znení, v troch rovnopisoch v každom jazyku, z ktorých IFS obdrží jedno vyhotovenie a MZVEZ SR dve vyhotovenia, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť. V prípade rozporu medzi znením v slovenskom a francúzskom jazyku je rozhodujúce znenie v slovenskom jazyku.
4. Zmluvné strany po prečítaní textu Dodatku vyhlasujú, že jej textu porozumeli a že uvedený Dodatok uzatvárajú na základe slobodnej a vážnej vôle, sú oprávnené Dodatok podpísať, na znak čoho pripájajú vlastnoručné podpisy ich zástupcov.

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

*Za MZVEZ SR*

*Za IFS*

Mgr. Vladimír Grácz,  
riaditeľ odboru diplomatickej akadémie sekcie  
osobný úrad

Jean-Pierre JARJANETTE  
riaditeľ

Ing. Ivana Čermáková  
riaditeľka finančného odboru sekcie ekonomiky a  
všeobecnej správy